

# Coumadin (Warfarin)

Coumadin is also called Warfarin. This type of medicine is called an anticoagulant or blood thinner. Coumadin helps stop clots from forming in the blood. A blood clot could cause serious problems if it moved to a different part of the body such as the heart, lungs or brain.

The full effect of Coumadin may take 3 to 7 days. Your doctor will use a blood test to adjust your Coumadin dose. The blood test is called an INR (International Normalized Ratio). It measures how long it takes your blood to clot. Your Coumadin dose may be changed to keep the best INR range for your condition. Keep your lab and doctor appointments.

## Take Coumadin As Ordered

- Coumadin comes in tablets to be taken by mouth.
- Your doctor will tell you how much medicine to take. This is your **dose**. Your dose may change based on your blood test.
- Take Coumadin **one time** each day, at the **same time** each day.
- If you forget a dose, **do not** take two doses the next day. Call your doctor if you miss two or more doses.
- Never stop taking your Coumadin unless told to do so by your doctor.
- Keep a supply of medicine so you do not run out. Plan ahead for weekends, holidays and vacations.
- Do not share this medicine with anyone.
- Tell all of your health care providers you are taking Coumadin. This includes your doctors, dentists, nurses, pharmacists and emergency workers.
- Eat your normal diet while taking Coumadin. Do not change the amount of green, leafy vegetables you eat in your diet.
- Check with your doctor before drinking alcohol such as beer, wine and liquor.

# クマジン（ワルファリン）

クマジンはワルファリンとも呼ばれます。この種の製剤は、抗凝血薬または血液凝固阻止剤と呼ばれています。クマジンには血中の血栓の生成を防ぐ効果があります。血栓が心臓、肺、脳など体の別の部分へ移ると深刻な事態を引き起こします。

クマジンの最大効果が現れるまでには3～7日間かかります。主治医が血液検査に基づいて服用量を調節します。この血液検査はINR（国際標準比）と呼ばれ、血液の凝固にかかる時間を測定します。体の状態に最適なINR範囲が維持されるように、クマジンの服用量が変更されることがあります。血液検査日と診察日を守ってください。

## 処方通りにクマジンを服用する

- クマジンは経口服用の錠剤です。
- 医師により服用量が指示されます。この**服用量**を守ってください。服用量は血液検査の結果に応じて変更されることがあります。
- クマジンは毎日 **1回、同じ時間**に服用してください。
- 飲み忘れた場合でも翌日に2回服用**しないでください**。2回以上服用を忘れた場合は医師に連絡してください。
- 主治医の指示がない限り、クマジンの服用を止めないでください。
- 薬が不足しないように常備しておいてください。週末、祝日、休暇などに備えておきましょう。
- この薬を他人と共有使用しないでください。
- クマジンを服用中であることをあなたに関わるすべての保険医療提供者に伝えておいてください。保険医療提供者には、医師、歯科医、看護師、薬剤師、緊急作業員が含まれます。
- クマジンの服用中には通常通りの食事をします。緑陽野菜、葉物野菜の摂取量を変更しないでください。
- ビール、ワイン、お酒などのアルコール飲料を飲む前にあなたの医師と相談してください。

## **Call your doctor or pharmacist if you have:**

- Unusual bleeding
  - Coughing up or vomiting red or brown material that looks like coffee grounds
  - Nose bleeds or extra bleeding from the gums around your teeth
  - Red or black tarry stools
  - Red or dark urine
  - Bruises that appear without injury
  - Bleeding from cuts that do not stop with pressure
  - Very heavy vaginal bleeding or menstrual flow
- Pain, swelling, or discomfort
- Severe headache
- Weakness, slurred speech or visual changes
- Nausea, vomiting or diarrhea that lasts more than 24 hours
- Tiredness, fever, chills, sore throat, itching rash or mouth sores
- Any new signs after starting this medicine

## **Precautions**

- Talk to your doctor or pharmacist before taking any new medicines. This includes prescription medicines, over the counter medicines, herbals, food supplements and home remedies. These can make Coumadin not work as it should.
- Coumadin should not be taken during pregnancy. If you think that you are pregnant or may become pregnant, tell your doctor **right away**.
- Avoid sports or other activities that may cause injury like bruising, cuts or serious injury. Report any falls or blows to the head to your doctor **right away**.

**Talk to your doctor or pharmacist if you have any questions or concerns.**

以下の症状が現れた場合はあなたの担当の医師または薬剤師に連絡してください。

- 異常な出血
  - － コーヒー残渣様の赤または茶色の咳や嘔吐がでる場合
  - － 鼻血が出たり、歯茎の周りから通常以上の出血がある場合
  - － 赤または黒色のタール状の便がでる場合
  - － 赤または濃い尿が出る場合
  - － ケガをしていない部分にアザが生じる場合
  - － 傷口から出血したとき、押さえても止血できない場合
  - － 女性器からの不正出血、生理の出血量が多い場合
- 痛みや腫れが生じたり不快感をおぼえる場合
- ひどい頭痛がする場合
- 疲れ、ろれつが回らない、視力の変化などの症状が出た場合
- 吐き気、嘔吐、または下痢が 24 時間以上続く場合
- 倦怠感、発熱、寒気、のどの痛み、かゆみ、赤み、または口腔内の痛みが生じた場合
- この薬を服用し始めてから新たな兆候がある場合

## 注意事項

- 新に薬を服用する前に、担当の医師または薬剤師に相談してください。これには、処方薬、市販薬、ハーブ、サプリメント、家庭薬も対象になります。これらの薬がクマジンの効用に影響を及ぼす場合があります。
- 妊娠中はクマジンを服用できません。妊娠中または妊娠していると思われる方は**直ちに**主治医に伝えてください。
- アザ、切り傷、または重度のケガを負う可能性のあるスポーツや活動は避けてください。転んだり、頭を打った場合は**直ちに**主治医に伝えてください。

質問や不明な事項については、担当の医師または薬剤師にご相談ください。

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).